Porównanie tłumaczeń Psalmów 111:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Swoje cuda uczynił pamiętnymi\* – Łaskawy i miłosierny jest JAHWE.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ז Jego cuda są niezapomniane — ח JAHWE jest łaskawy i miłosierny. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętnymi uczynił swe cuda; miłosierny i litościwy *jest* JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pamiątkę cudów swoich uczynił miłosierny a litościwy Pan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił pamiątkę dziwów swoich, miłosierny a litościwy JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Zapewnił pamięć swym cudom; Chet Pan jest miłosierny i łaskawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętnymi uczynił cuda swoje; Łaskawy i litościwy jest Pan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* JAHWE upamiętnił swoje cuda, *Chet* jest łaskawy i miłosierny. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Upamiętnił swoje cuda. JAHWE jest łaskawy i miłosierny. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Utrwalił pamięć swych cudów, Jahwe łaskawy jest i miłosierny. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Засяяло в темряві світло праведним Він милосердний і щедрий і праведний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Litościwy i miłosierny BÓG ustanowił pamiątkę Swoich cudów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętne miano zapewnił swym zdumiewającym dziełom. JAHWE jest łaskawy i miłosierny. |

1. 1) <x>20 12:14</x>; <x>20 23:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 34:6</x> [↑](#footnote-ref-3)